

綏邊紀績—— 道光朝《平定回疆銅版戰圖》的製作

■ 李泰翰

清乾隆皇帝（1711-1799）偏好以銅版畫戰圖以誌其功，自完成《平定準噶爾回部戰圖》後，凡大型戰事結束，多製作銅版畫戰圖。清宮先後完成《平定金川戰圖》、《平定臺灣戰圖》、《平定廓爾喀戰圖》、《平定安南戰圖》、《平定苗疆戰圖》及《平定狆苗戰圖》等。而至道光朝，道光皇帝（1782-1850）爲了紀念平定回疆張格爾（1790-1828）之亂，亦製作了《平定回疆銅版戰圖》（院藏品名爲「得勝圖」卷）。本院所典藏之乾隆朝、嘉慶朝製作之銅版畫戰圖，多爲冊頁裝裱，而這套《平定回疆銅版戰圖》，則係以卷軸裝，內有十幅圖，依序爲〈渾巴什河之戰〉、〈柯爾坪之戰〉、〈洋阿爾巴特之戰〉、〈沙布都爾莊之戰〉、〈阿瓦巴特莊之戰〉、〈克復喀什噶爾〉、〈收復和闐〉、〈楊芳生擒張格爾〉、〈午門受俘禮〉及〈正大光明殿凱宴諸將士〉（圖1）。過去雖有文章述及此課題，但對如何製作之過程，鮮少探究。¹因此，本文擬欲透過檔案資料，以期究明道光朝的這套銅版畫戰圖，是如何被製作出來的過程。

銅版畫戰圖製作前先完成的《重定回疆戰圖》墨稿及著色本

本院所藏道光年間鐫刻的這一套《平定回疆銅版戰圖》卷內共有十幅戰圖（見圖1），除最後兩幅爲儀式圖外，其餘八幅皆爲戰事圖。據《清實錄》載，道光八年（1828）二月初七日，道光皇帝已決定「著將渾巴什河、柯爾坪、洋阿爾巴特、沙布都爾莊、阿瓦巴特、攻克喀什噶爾、克復和闐，及喀爾蓋山各戰功，繪圖八分。」其理由爲：

此次回疆用兵，自渾巴什河堵禦賊匪，痛加殲戮，已爲勦賊先聲。迨大兵雲集，先將柯爾坪伏匿回匪，勦洗盡淨，絕其應援。嗣是長驅直入，勢若推枯，迅復四城，生擒大慙。凡我

將士，勞績卓著，均應繪成戰圖，以彰武成盛典。²

並要求長齡（1758-1838）、楊芳（1770-1846）等人，在繪製戰圖時，務將「所有各該處山川形勢，及將帥士卒，若何督兵、若何接仗各情形，詳晰聲敘，分條貼說，迅速具奏。」³

事隔半個月，道光八年二月二十二日，道光皇帝再諭軍機大臣等，將依照乾隆朝前例，繪製功臣像於紫光閣，紀實銘勳。並再次提到繪製戰圖事，指示：「並將前降諭旨所繪戰圖，作速呈覽，將此諭知長齡、楊芳，並諭武隆阿（?-1831）知之。」⁴

但由長齡奏報可以知悉，雖「前將節次打仗情形，均隨時詳細記註」，卻「尚未繪具全圖」，因此，長齡表示：「容於途次繪齊，

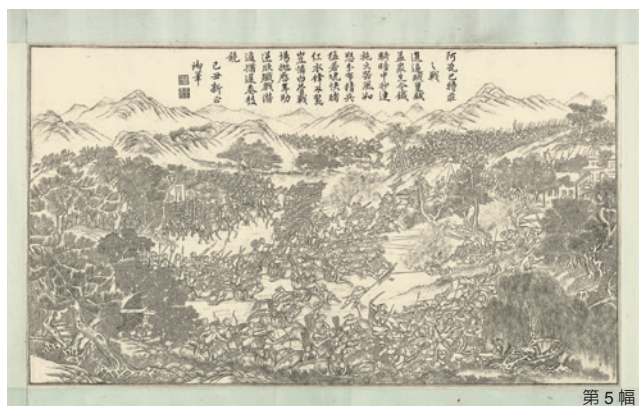


第1幅

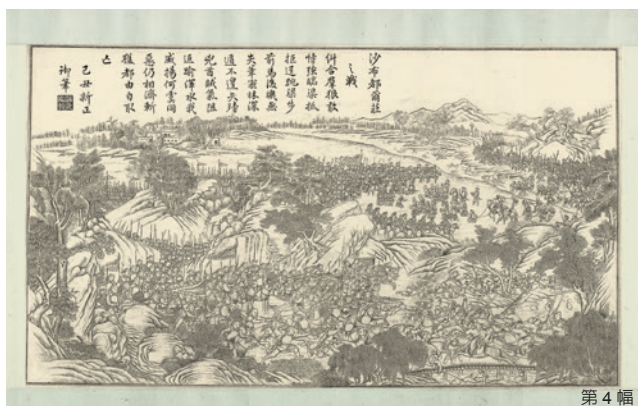
圖 1-1 清 道光朝 得勝圖（本文名為《平定回疆銅版戰圖》） 卷 國立故宮博物院藏 故畫 001752



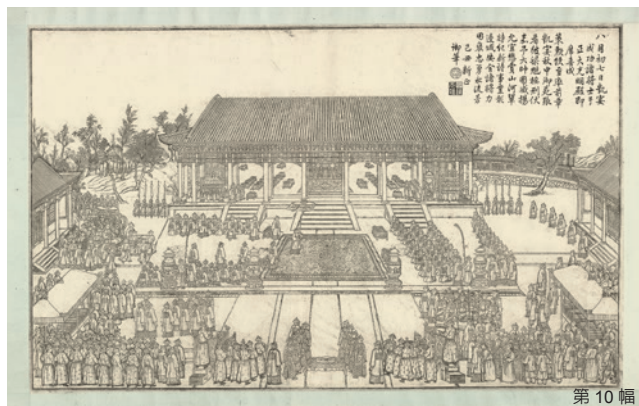
圖 2 清 《平定回疆戰圖》 渾巴什河之戰 北京故宮博物院藏 取自故宮博物院編，《清史圖典·第九冊·道光朝》，頁 31。



第5幅



第4幅

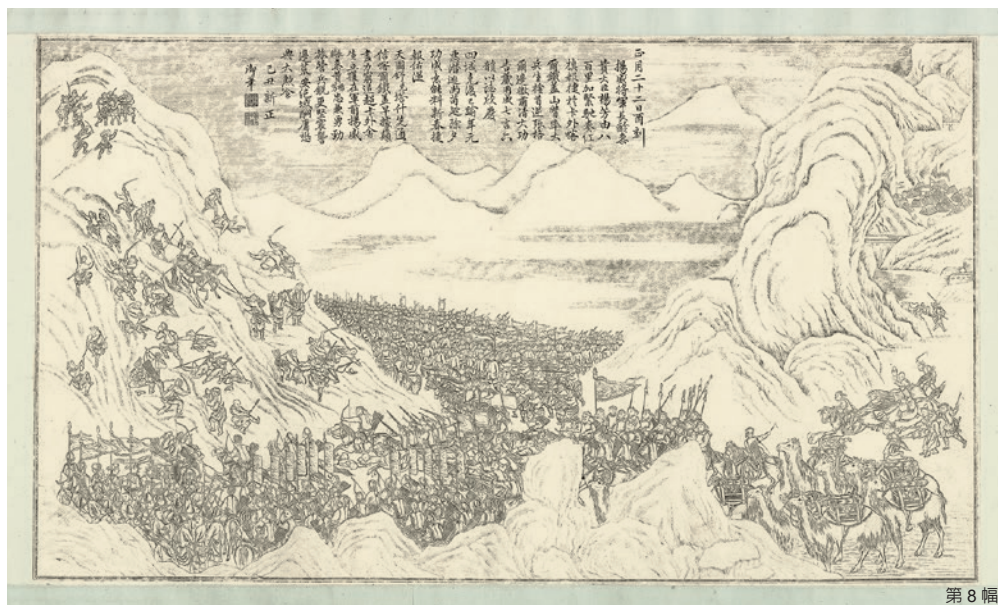


第10幅



第9幅

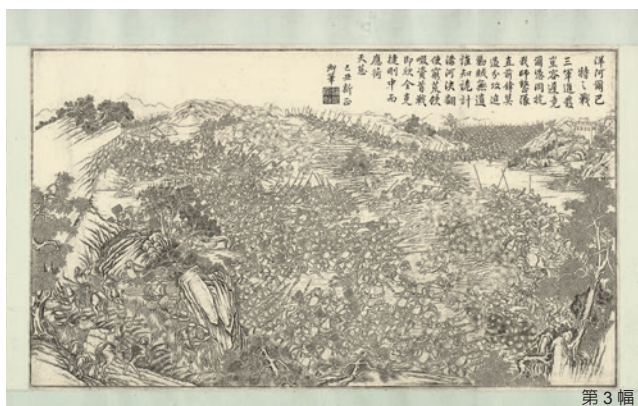
圖 1-2 清 道光朝 得勝圖（本文名為《平定回疆銅版戰圖》） 卷



第8幅



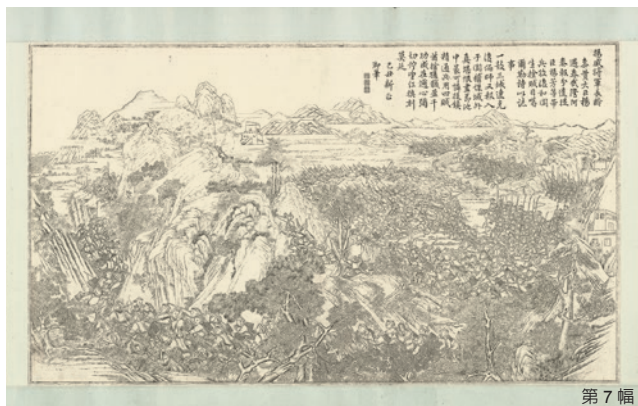
圖 1-3 清 道光朝 得勝圖（本文名為《平定回疆銅版戰圖》） 卷



第3幅



第2幅



第7幅



第6幅



圖3 清《平定回疆戰圖》 生擒張格爾 北京故宮博物院藏 取自故宮博物院編，《清史圖典·第九冊·道光朝》，頁38。

詳細分註，恭呈御覽。」⁵惜目前資料無法得見長齡進呈之繪本。然由檔案記載可知，同年，道光皇帝下旨要如意館繪畫《重定回疆戰圖》，是否即是依照長齡繳交的版本而作，不得而知，惟兩者應有關聯。過去，乾隆朝在製作銅版畫戰圖時，也先完成繪本，就這點來看，道光朝在製作戰圖時，亦仿效了此種作法。

道光八年七月，皇帝先是要求如意館繪畫《重定回疆戰圖》一份，並在如意館擬稿呈覽後，令沈煥（生卒年不詳）、沈振麟（生卒年不詳）率同顧募畫手，繪畫著色。這套《重定回疆戰圖》著色本（圖2、3），於同年十二月中旬前完成，全圖共計十張。⁶如意館「除將原

稿暫存，以備刻鑄銅板外，謹將著色全圖，恭呈御覽。」皇帝對著色本頗為滿意，遂於十二月十六日，賞給「沈煥、沈振麟每人線絢二匹，銀十五兩。」⁷而這套《重定回疆戰圖》著色本，現保存於北京故宮博物院。

道光朝銅版畫戰圖的製作過程

在《重定回疆戰圖》著色本完成後，道光皇帝又下旨將如意館繪之墨稿戰圖「一匣，內十張」交造辦處存貯，候明年（1829）開印。並先帶往圓明園，交給軍機大臣穆彰阿（1782-1856）。然而，在穆彰阿寫妥御製詩章後，原



圖 4 清 《平定準噶爾回部戰圖》 平定伊犁受降圖 國立故宮博物院藏 平圖 021226



圖 5 清 《平定金川圖》 攻克木思工噶克丫口等碉棚圖 國立故宮博物院藏 平圖 021198

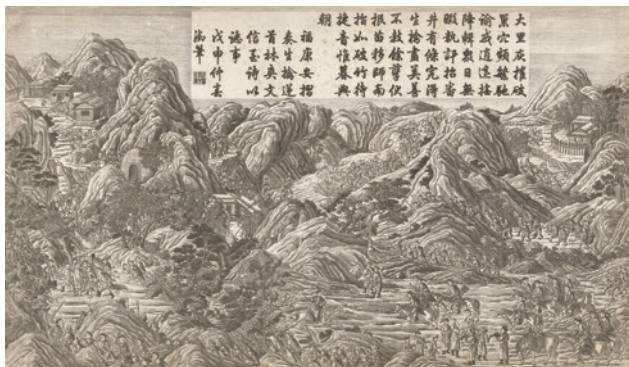


圖 6 清 《平定臺灣圖》 生擒林爽文圖 國立故宮博物院藏 平圖 021277

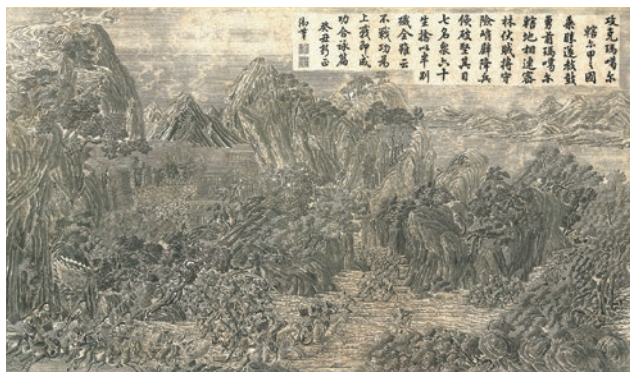


圖7 清《平定廓爾喀圖》 攻克瑪噶爾轄爾甲 國立故宮博物院藏 平圖 021180

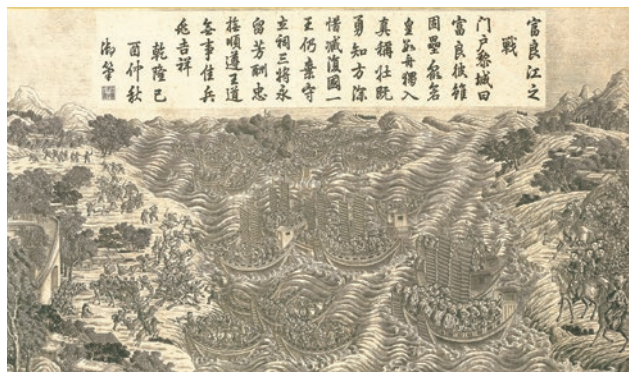


圖8 清《平定安南圖》 富良江之戰圖 國立故宮博物院藏 平圖 021190

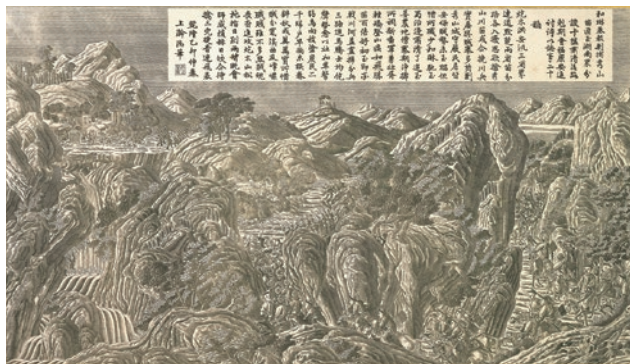


圖9 清《平定苗疆圖》 和琳進剿至湖南界分設卡隘圖 國立故宮博物院藏 平圖 021164

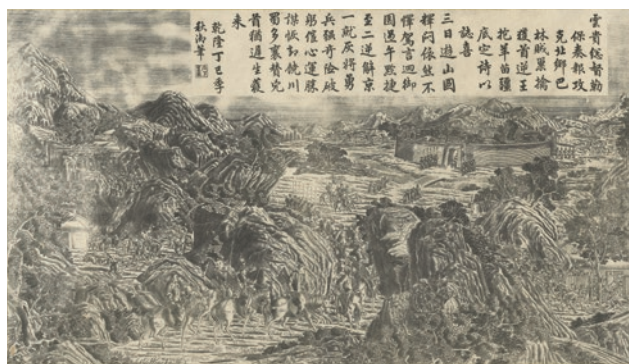


圖10 清《平定揀苗圖》 勒保俘獲王抱羊圖 國立故宮博物院藏 平圖 021160

本皇帝打算要造辦處製作銅版戰圖的想法似有重大改變，簡而言之，是將製作銅版畫之任務，轉交由粵海關監督辦理。

在此，我們有必要先檢視一下乾隆、嘉慶朝製作銅版畫戰圖的情形，經筆者綜整大致可歸納為兩種製作方式。其一是由任職宮廷的畫家如郎世寧（1688-1766）、艾啓蒙（1708-1780）、王致誠（1702-1768）、安德義（?-1781）等，先繪製畫稿後，再交由粵海關監督負責，把銅版畫交付外國製作，待製作完成後，送返回國，這便是眾所熟知乾隆年間製作的第一套銅版畫戰圖《平定準噶爾回部戰圖》（圖4）。此套銅版畫戰圖是委由法國製作，自乾隆三十年起至

四十二年（1765-1777）完工，品質甚高，惟費時亦久。於是，乾隆、嘉慶朝後續的銅版畫戰圖製作，諸如平定金川（圖5）、臺灣（圖6）、廓爾喀（圖7）、安南（圖8）、苗疆（圖9）、揀苗（圖10）等戰圖，製作銅版畫則都是由宮廷自己製作，成品雖不如第一套生動細緻，但卻能較快完成。

而道光朝製作的《平定回疆銅版戰圖》，道光皇帝起初擬打算延續乾隆後來在宮廷製作戰圖的模式，交付予造辦處製作；但後來想法有所轉變，則又仿效乾隆朝製作第一套銅版畫戰圖的模式，改交由粵海關監督負責辦理，惟此時尚無明確指示是否要委由外國製作。《活

計檔》載：

如意館繪《重定回疆戰圖》墨稿一分，業經奏明在案。今軍機大臣穆彰阿已將御製詩章寫妥，遵旨交粵海關監督延隆，挑選好手畫匠，照樣繪畫一分。俟畫得一二張，隨原樣先行寄京奴才等查看。如果繪畫與原稿相符，即行發回，照樣刊刻銅版一分。即著壓印二百分後，將原稿銅版、壓印戰圖一併寄京，恭呈御覽，以備頒賞及各處陳設之用，為此謹奏，請旨。於道光九年二月二十日具奏。奉旨知道了，欽此。⁸

引文提到，粵海關監督延隆（生卒年不詳）須先挑選好手畫匠，照原圖繪畫，畫出與原稿相符的圖稿後，即應先將畫稿及原樣送京檢視。若確與原稿相符，則發還延隆，繼續繪製，並照樣刊刻銅版，壓印兩百份銅版畫。待完成後，將銅版及壓印戰圖一併交回宮中，恭呈御覽，作為頒賞及陳設之用。

於是，延隆在「《重定回疆戰圖》樣十張到關」後，隨即於廣東省內挑選畫匠，按原圖繪製，務求相符。並在畫得兩張後，隨原樣先行呈覽，俟欽定發回，再陸續將其餘八張繪製完成，以為刊刻銅版之用。但是，更值得注意的是，延隆表示，此次打算將製作銅版畫交付英國製作。奏報中，敘明英商有意願承攬，其稱：

先經諭飭洋商，傳與各國夷目，保舉善刻之夷承辦去後。茲據洋商伍受昌（1800-1833）等稟稱，有英吉利國大班部樓頓（生卒年不詳）情願將戰圖畫樣，由本年新船帶回本國，挑選好手刊刻銅版等情，稟覆前來。⁹

延隆接著表示，過去乾隆年間委由法國製作的

銅版畫戰圖歷時十餘年（乾隆三十年至四十二年）才完成，為避免費時太久，將會要求英商妥速趕辦。他認為最理想的狀況是：若道光九年（1849）八、九月間英商新船到粵時，呈覽的畫樣已發回，則他即可交由英國大班帶回該國，製作銅版畫，並壓印兩百份，完成後連畫樣、銅版呈繳。要言之，延隆打算比照乾隆年間製作《平定準噶爾回部戰圖》，將製作銅版畫交付予善刻之外國承辦。並務求此次委由英國製作，要比過去法國製作更迅速完成。

但是延隆想將銅版畫交付外國製作的想法，後並未獲得道光皇帝的允許。道光九年六月三十日，總管內務府大臣奉旨告知粵海關監督延隆：「殊可不必如此辦理。」皇帝下旨：

即著延隆挑選本處好手、鐫刻銅版工匠數名送京交造辦處督辦。原交畫樣十張，除已交二張外，其餘八張著照分陰面、陽面式樣繪妥，連原樣一併交造辦處鐫刻。御製詩章，亦可毋庸鈎摹。著傳諭延隆知之，欽此。¹⁰

然而等奉到諭旨時，延隆已調職，粵海關暫由李鴻賓（1767-1846）兼署關篆。李鴻賓先是「諭飭洋商，就近廣省城挑選好手鐫刻銅版工匠」，新任粵海關監督中祥（生卒年不詳）到任後，「疊經面催洋商上緊挑選，茲據該商伍受昌等挑選得本處鐫刻銅版工匠李鳴鳳等五名送轅選驗，當經本監督驗得，該匠等手藝精巧，堪以送京供役。」¹¹中祥並提到：已給該匠等「安家之資，並按名發給盤川，專差伴送進京，交造辦處督辦刊刻。」另外，奏報也提到，已遵旨將其餘「畫樣八張，亦照分陰面陽面繪妥，連樣一併繳送。御製詩章，遵旨未經鈎摹。」¹²此外，中祥亦表示：

鐫刻重定回疆戰圖，需用銅版，以刊

成壓印紙張，誠恐內地所產未盡合用，茲本監督購辦，得洋銅版片十二塊，洋來白紙二千五百張，一併交差備帶送呈貴處聽候應用，合併聲明，為此合移貴造辦處，煩為查照施行。¹³

因此，移送給造辦處的清單物件分別有：原發回疆戰圖畫樣八張、照原樣繪畫八張、照原樣分陰陽面八張、銅匠李鳴鳳等手藝銅版五塊、備用洋銅版十二塊、備用洋白紙二千五百張。

透過檔案，我們更能清楚知道這五位銅板工匠的姓名、年齡和原居住地，分別是：李鳴鳳（年五十四歲，順德縣人）、關明耀（年五十歲，順德縣人）、李暢霖（年五十三歲，三水縣人）、梁衍林（年五十一歲，順德縣人）、李瑞芳（年二十二歲，順德縣人）。¹⁴ 由此可見，道光年間戰圖銅版畫時雇用製作清圖及鐫刻銅版這五名廣東籍銅匠，皆為南匠而非是原本就待在宮中在造辦處的匠工，這與乾隆、嘉慶朝在製作銅版畫時，頗為不同。而更重要的是，透過本文可以瞭解，道光皇帝剛開始原本想造辦處製作銅版畫，但後交付粵海關監督督辦，但在粵海關監督奏報想委由英國製作時，皇帝下旨不必交由英國製作，而是要求粵海關監督挑選匠工、繪製圖稿、備妥銅版、紙張等送京。因此，這套銅版畫戰圖的製作，又回到了乾隆朝自第二套起的模式，仍是由造辦處負責製作。

何時完成？製作份數？頒賞給誰？

據檔案記載，到了道光十四年（1834）三月二十一日，本套《平定回疆銅版戰圖》的第一份已經製作完成，由禧恩（1784-1852）、阿爾邦阿（1772-1840）將刊刻《平定回疆銅版戰圖》摹印圖張一部恭呈御覽。同日奉硃批：「陳設二十五部，賞用九十部。」另「請賞用圖九十

部，應照武英殿辦過平定回疆剿擒逆裔方略，請交軍機處擬賞。所有刊刻得銅版、木板，照例交奉宸苑存貯，為此謹奏等因。」¹⁵ 但如參見上文所述，明顯要較原本皇帝諭旨要求粵海關監督辦理壓印二百分為少，實際印製數量似有待進一步探究。

《活計檔》記有兩份擬賞名單，前一份名單包含阿哥、親王、郡王、御前大臣、（協辦）大學士、尚書共 28 人。¹⁶ 另一份名單則記有如左都御史恩銘（1786-1840）等 2 人、署左都御史申啓賢（1778-1839）、侍郎桂倫（生卒年不詳）等 26 人、署侍郎廖鴻荃（1784-1865）、內務府大臣柯蒙額（生卒年不詳）、南書房吳其濬（1779-1847）、伊犁將軍特伊順保（1768-1840）、烏魯木齊都統長清（?-1837）、總督琦善（1786-1854）等 8 人、河道總督麟慶（1791-1846）等 2 人、漕運總督朱為弼（1771-1840）、巡撫林則徐（1785-1850）等 15 人、衍聖公孔慶鎔（1787-1841）、致仕總督楊遇春（1761-1837）等共 62 人。¹⁷ 統計兩份名單合計 90 人，恰符合「賞用九十部」之數。但透過檔案爬梳，實際上賞用數應不止於此。因道光皇帝在看過名單後，又以硃筆添出「奕誌（1827-1850）、哈琅阿（?-1849）、池生春（1798-1836）、托津（1755-1835）、祁嵩藻（1793-1866）、廣州將軍哈豐阿（?-1836）、盧蔭溥（1760-1839）、田嵩年（1788-1836）、高喀鼐（生卒年不詳），許乃普（1787-1866）」等 10 人，以及「臣等面奉諭旨添出伊薩克（?-1842）」1 人。¹⁸ 要言之，就資料顯示，頒賞名單應有 101 人（如附表），比原本賞用部數多出 11 部。如果都加以頒賞，再加上原定陳設的 25 部，製作這套銅版畫戰圖的數量應至少有 126 部。

另從《奏摺檔》中有份奏摺事由記載：「交

附表 活計檔中記載之兩份擬賞名單

作者整理製表

擬賞名單	擬賞人	擬賞人數
擬賞名單 I	四阿哥、五阿哥、六阿哥、惇親王綿愷、惠郡王綿愉、睿親王仁壽、肅親王敬敏、定親王奕紹、成郡王載銳、慶郡王綿懋、御前大臣尚書載銓、御前大臣僧格林沁、大學士長齡、文孚（送軍機處）、潘世恩（送軍機處）、阮元；協辦大學士穆彰阿（送軍機處）、王鼎（送軍機處）；尚書湯金釗、王宗、何凌漢、耆英、成格、禧恩、汪守和、史致儼、奕顯、敬徵。	28 人
擬賞名單 II	左都御史恩銘、吳椿；署左都御史申啓賢；侍郎桂倫、王楚堂、恩特亨額、杜壩、色克精額、劉彬士、文慶、陳用光、廉敬、龔守正、聯順、趙盛奎、奕紀、陳嵩慶、裕誠、姚元之、寶善、沈維鐫、阿爾邦阿、沈岐、賽尚阿、程恩澤、恩桂、吳傑、鐵麟、史譜；署侍郎廖鴻荃；內務府大臣柯蒙額；南書房吳其濬；伊犁將軍特伊順保；烏魯木齊都統長清；總督琦善、鄂山、盧坤、陶澍、程祖洛、伊里布、瑚松額、訥爾精額；河道總督麟慶、栗毓美；漕運總督朱為弼；巡撫林則徐、楊名勳、吳榮光、鄧廷楨、烏爾恭額、祁貢、鍾祥、魏元烺、惠吉、鄂順安、周之琦、何煊、桂良、尹濟源、裕泰；衍聖公孔慶鎔；致仕總督楊遇春。	62 人
擬賞名單 II 後硃筆添出	奕誌、哈琅阿、池生春、托津、祁寯藻、廣州將軍哈豐阿、盧蔭溥、田嵩年、高喀爾，許乃普。	10 人
擬賞名單 II 後臣等面奉御旨添出	伊薩克	1 人

資料來源：《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 &15），頁碼：Box_No.015-120-569、Box_No.015-121-569、Box_No.015-124-569、Box_No.015-125-569、Box_No.015-126-569。

內閣。此次賞給平定回疆銅板戰圖所有親王郡王及在文武大臣按照本處發抄即赴造辦處祇領賞圖名單。」可見頒賞的戰圖已在道光十五年（1835）閏六月時已經可以領取。¹⁹而令人好奇的是，上述奉旨添出之人是否也有領到戰圖。我們若以《活計檔》所載最後被添出的伊薩克為例，翻查《譯漢月摺檔》，則可見到由國春（生卒年不詳）代為轉奏叩謝天恩的奏摺，事由名稱為「奏為轉奏回子郡王伊薩克呈稱叩謝天恩賞給回疆陣圖一分」，硃批時間為道光十五年十二月初十日。²⁰由此可見，被添出名單是有人領到戰圖的；也可得知，這套戰圖

已在道光十五年陸續頒賞，距離道光皇帝開始想要製作戰圖的道光八年，約達七年之久。

結語

本文透過檔案資料，究明過去研究鮮少注意到道光朝這套銅版畫戰圖是如何被製作出來的過程。道光八年，皇帝便已命與此場戰事相關的長齡、楊芳等人，就挑選出來的八場戰事，繪圖呈覽；同年七月起，命如意館擬繪圖稿，並要求沈煥、沈振麟率同顧募畫手，繪畫著色，先完成《重定回疆戰圖》著色畫，並規劃於隔年製作銅版畫戰圖。起初，道光皇帝擬將銅版

畫交付造辦處製作，但後來改變主意，改交由粵海關監督負責。延隆遵照旨意，一邊挑選畫匠按圖繪製進呈，一邊諭飭洋商，擬比照乾隆年間製作第一套《平定準噶爾回部戰圖》模式，委由「善刻之夷」承辦，且最終選擇了英國。但在其奏報後，道光皇帝認為殊可不必如此，而要求挑選工匠進京製作，委由外國製作構想

只能終止。繼任粵海關監督中祥，於是挑選工匠，備妥洋銅版、洋來白紙交由造辦處應用。最後，這套銅版畫戰圖雖如同乾隆、嘉慶朝的其他套戰圖，是在宮廷製作完成，但鐫刻工匠則改由粵籍南匠赴京施作，這也與過去製作有所不同。

作者任職於本院書畫文獻處

註釋：

- 房學惠、韓行方，〈旅順博物館藏《平定張格爾叛亂圖》卷〉，《紫禁城》，1999年1期，頁23-29；王健宇，〈院藏道光朝〈得勝圖〉卷銅版畫初探〉，《故宮文物月刊》，482期（2023.5），頁72-89。
- （清）《清實錄·宣宗成皇帝實錄》（北京：中華書局，1986），卷133，道光八年二月七日，頁16。
- （清）《清實錄·宣宗成皇帝實錄》，卷133，道光八年二月七日，頁16-17。
- （清）《清實錄·宣宗成皇帝實錄》，卷133，道光八年二月七日，頁30-31。
- （清）曹振鏞等奉敕撰，《欽定平定回疆剿擒逆裔方略》（國立故宮博物院藏清道光間內府朱絲欄寫本，故殿034260），冊63，〈甲子〉，頁25-26。
- 這套《重定回疆戰圖》著色畫，可在《清史圖典》見到。圖中在重要將領旁多書其姓名，此則為銅版畫戰圖所無。參見故宮博物院編，《清史圖典·第九冊·道光朝》（北京：紫禁城出版社，2002），頁30-40。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》（北京：中國第一歷史檔案館藏，國立故宮博物院圖書文獻館影印本），道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），〈繪畫重定回疆戰圖〉，頁碼：Box_No.015-113-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-112-569、Box_No.015-114-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-115-569、Box_No.015-116-569。在奏報中，延隆並請示二事：一、「奉頒發回疆戰圖，除照原樣繪畫二張外，又另畫二張，係分陰面陽面，以便將來刊刻銅版，謹同原樣，一併由造辦處呈覽。是否可用，伏候聖裁。」二、「再圖內御製詩章，恐在粵雙鉤未能妥善，應如何辦理之處，並祈訓示遵行謹奏。」
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-116-569、Box_No.015-117-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-123-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-117-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-124-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-124-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-119-569、Box_No.015-120-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-120-569、Box_No.015-121-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-124-569、Box_No.015-125-569。
- 《內務府造辦處各作成做活計清檔》，道光八年：七至十二月（Box No14 & 15），頁碼：Box_No.015-125-569、Box_No.015-126-569。
- 〈交內閣此次賞給平定回疆銅板戰圖所有親王郡王及在文武大臣按照本處發抄即赴造辦處祇領賞圖名單〉，《奏摺檔》，具奏日期：道光十五年閏六月，國立故宮博物院典藏之內閣部院檔案，故閣001110/305000186-004。
- （清）國春，〈奏為轉奏回子郡王伊薩克呈稱叩謝天恩賞給回疆陣圖一分〉，《譯漢月摺檔道光十五年冬》，硃批日期：道光十五年十二月十日（1836.1.27），故檔002967/603000050-010。